



扩大艺术的版图

◎金善姬 Kim Sun-hee

Enlarge the Territory of Art

本刊编辑部 (以下简称“本刊”)：作为韩国策展人，你一直以来都在韩国和日本从事当代艺术方面的理论研究、学术策划等相关工作。但作为2006年上海当代艺术馆首届文献展的策划人之一，你个人如何理解展览所提出的“中国美学”这一主题？

金善姬 (以下简称“金”)：之前，我们几个策展人对这个问题也做了很多讨论。我个人认为，今天这个展览，毫无疑问是反映中国当代艺术的。而现在正是来讨论“中国美学”这个概念的恰当时机。当然，我们也要讨论其他的当代艺术或美学可能。

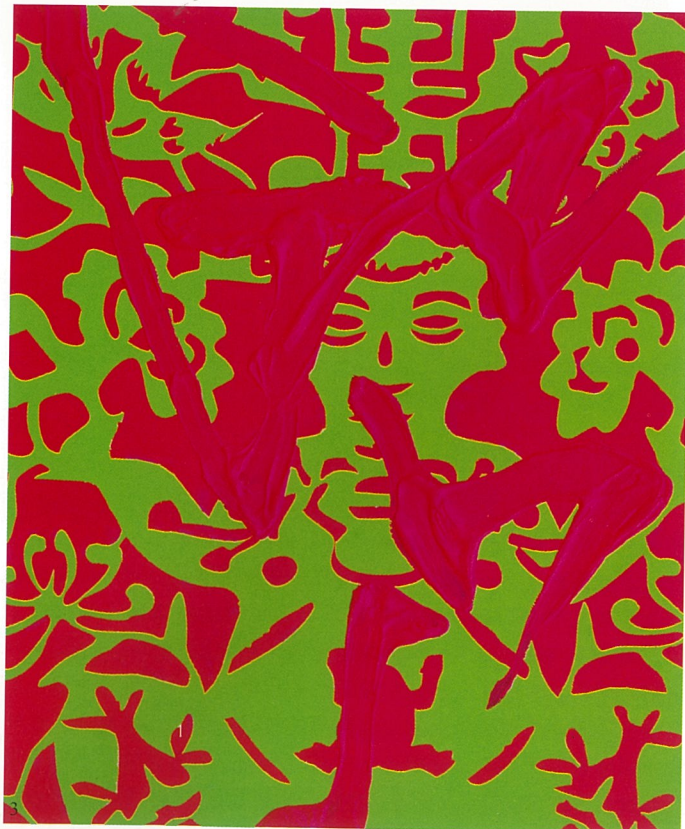
从世界范围内来看，今天的中国艺术是非常有影响力的。像韩国和日本也有很多艺术家，尽管比邻中国，但他们不知道为什么中国的当代艺术就会如此吸引世界的关注。对此，他们在迷惑，也在思考，在观望，也在等待，他们觉得现在是一个中国当代艺术迅速上升的时代。当然，这种爆发的影响力也许过一两年就会慢慢缓下来，会有另外一个国家的当代艺术体现出更强的趋势。但现在，中国当代艺术的炙热程度是显而易见的，例如，美国、欧洲的收藏家或者博物馆，现在就对中国的艺术品很感兴趣，他们几乎都想买中国艺术家的作品，或者做中国艺术家的展览。所以，韩国和日本的艺术界其实对此很关注，很好奇为什么会这样。

最近几年，亚洲、特别是东亚的艺术家及其作品是我主要关注和研究的课题，我同时也策划了一些中国艺术家、日本艺术家、韩国艺术家的展览。在东亚艺术界，比如说日本、中国、韩国的当代艺术家，我想我可算是一个比较专业的策展人了。所以，我现在在学中国的语言，为的是能够跟中国的艺术家进一步交流。我的很多朋友都对说我：你年龄这么大了，还要到中国去？不要去了。但是，我认为在整个亚洲的文化中，中国文化是一个中心，例如日本的哲学、美学、文化、还有儒家思想，其实都是以中国文化为核心的，这就是为什么我要到中国来做艺术展览的原因。

这次的展览取名为“入境：中国美学”，表现了中国今天所处的“中心主义”地位，比如这次展览的中心部位就是中国的艺术。现在有很多人对我们这个展览有意见，因为它完全以中国为主题，

但这影响不到我——因为我认为亚洲各国或多或少地继承了中国的文化传统。某种程度上来说，我们都有一定共性的内在联系，那就是：亚洲。对我来说，研究和观察中国现在的艺术仍然是非常重要的。

- 1-2、大鸟 装置 袁旆 / 陈耀圻
- 3、基因 布面丙烯 田伟
- 4、嘻嘻哈哈 墨、彩 / 绢 袁旆 / 陈耀圻
- 5、20013 综合媒材 卓有瑞



本刊：我想具体问一下，现在展出的作品是不是能够代表你所理解的“中国美学”？为什么你们会选择这些艺术家和他们的这部分作品？

金：这个问题非常尖锐，但是很好。我觉得我们所选的这些作品，是非常优秀的。刚开始，我们努力地要找中国当代比较年轻的艺术家，但是我们也发现了另外的一些作品，虽然它们有的好像看上去与这个展览的主题不是那么切合，但确实是非常中国的。

韩国和日本是岛国，而中国是在大陆。地理的特点以及由此带来的文化特性，我且把这叫做“中国性”。“中国性”的这些特点如果与当代艺术结合起来，势必就会具有非常强大的可能性。实际上，当代艺术并不是从我们亚洲兴起的，是从西方流传过来的，因而我们的认识和理解很多是受到西方的影响。数千年前，我们亚洲或者说中国，都拥有自己独特的艺术，比如我们自己的服装、我们



自己的文化习惯、我们自己的生活方式……但上个世纪，西方人进入了亚洲，带来了他们的文化，我们的生活方式在交融的过程中发生改变，我们相互影响。他们所带来的西方当代艺术与亚洲的“中国性”结合在一起，或许这就是为什么今天的中国当代艺术那么有魅力的原因。

本刊：作为策展人，你们对“中国性”的理解会不会存在很大的分歧？例如，郝克来自瑞士，他多年来一直在收藏中国当代艺术；而认识叶永青，大部分人最初是通过他的作品，他是一位艺术家；而你则来自另一个不同的国家——你们的背景、出发点和价值判断如此不同，在策展的过程当中你们如何达成一致？

金：又是一个很尖锐的问题。是的，我们每一个人的背景都不一样的。比如，像郝克作为一个收藏家，他关注中国当代艺术已经有三十年了。尽管他并不是一个专业的理论策展人，但他在长期的收藏过程中，积累了很多自己的经验，包括艺术品在未来的价值和可能性。我相信他已经成为了一位专家。我们每一个人的确都会有自己的一个视角，大家会看到不同的方面。但是，彼此认识的综合，是不是就会把一个东西看得更完整了？数学是一加一等于二，但是艺术一加一也可能等于五，或者等于六。好比一朵玫瑰，有人看到的是花瓣，有人看见的或许是根叶或茎刺，但我们从各自的角度都能判断出它是什么，可我们将自己的认识与别人相加时，这样是不是就可以更好的理解这个事物，然后给出一个更全面、更立体的呈现了呢？

本刊：我们在这个展览当中，看到十八罗汉的塑像、看到微雕、看到灯笼……看到陶瓷器皿。针对具体作品，你们的选择依据是什么？或者就你个人而言，你认为当代艺术有一个衡量的标准吗？

金：很好的问题。对我来说，我们现在确实还不知道什么是艺术，你甚至问我什么是艺术，我都不知道应该怎样回答。当然，对于

策展人来说，他们有可能要设立一个标准。但是当代艺术如此广阔，不像上个世纪那样，你根本不能设条标准来解释什么是艺术、什么不是艺术，因为当代艺术有无限的可能性。

作为策展人，我们会选出一些艺术家或者作品，然后展开一些讨论。我们最多会说这个稍微好一点的，那个是稍微不好一点的。但是，这样做的目的也仅仅是为了让大家一起讨论，我们并不一定要得出一个共同的结论，而且它也不具备唯一的正确性。也许有些时候好像是有一个标准存在，但那也不是绝对的，只能说把艺术的方向指出来。但是，最终的目的是为了让大家一起来讨论，看这个标准是不是成立。

这次，我们有些作品是手工艺的，也许有些人会质疑：这哪里是当代艺术，这是工艺品。但是，艺术在上个世纪确实是“为了艺术而艺术”，那时候的艺术定义很狭隘；但是现在，这些手工艺品确实非常好，为什么它们就不能是当代艺术？上个世纪有很严格的区分，有的是高级艺术，有的是低级艺术，但是由于五六十年代时期波普艺术、流行艺术或者大众艺术的出现，当代艺术的精英意识就被消解了，所谓的高级艺术和低级艺术都被放在了一个平面上。以前，艺术的领域只有有限的一点点，但是现在，它的范围变得更大。也许你可能不喜欢，但是没什么，我们可以思考这个问题；又或者，你对艺术有另外一种标准，但是无所谓，我们大家可以一起讨论。而我们现在做的工作，就是突破那些认识的限制，扩大艺术的版图！

本刊：即便是在今天，当代艺术可以说仍然是小范围和圈子化的。很多普通的民众都觉得自己看不懂或不了解当代艺术。那

么，你认为今天的当代艺术与公众之间应该是一种什么关系？一个艺术展览怎样去与大众之间获得沟通？

金：很多重要的国际展览，例如我的国家韩国，在那里举办的釜山或者光州双年展，也不是人人都能认可。我在日本的美术馆工作，那里也是这样。因为很多年龄有五、六十岁的人，会不习惯这样的艺术形式。近十几年来，亚洲的变化实在太大了，可以说过去我们完全是生活在另外一个时代，但现在我们全部变了，我们仅仅用了很短的时间却完成了一段飞速变化的历史。也只有亚洲，才产生了这种巨变，像欧洲和美国，它们就没有这样的经历。所以，在这种变化中，社会的各个阶层会分化，他们有的还生活在过去，有的在往前迈进。这就是为什么会有不同立场的原因，包括对当代艺术的想法。对此，我们也是很无奈的。

现在，日本和韩国政府花了很多钱来推广艺术，例如电影。韩国政府每年还会大量投资在音乐上，现在，韩国人比较喜欢音乐，但是对当代艺术就不怎么感冒。当然，每一个新事物出现的时候，总会有一半的人不能接受，也会有另一半的人说：为什么不行呢？总之，我认为这是个人没有办法解决的。但是我认为这不是一件坏事。

我并不认为自己生活在韩国或日本，而是生活在艺术的世界里面。我们大家都是从事艺术的人，其实可以通过艺术来进行交流的。比如在釜山，电影节、音乐节都是特别大型的活动，而且特别成功；相比之下，釜山的当代艺术双年展冷落得多。我想要做的就是这种工作：让更多的人进去看。我现在在上海要做的工作也一样：就是让更多的人来看当代艺术，就是要让艺术的世界变得更大。

(感谢王思秀女士的现场翻译)



浮动的城市 及时贴 安晓彤

美术报

■ 邮发代号：31-10
 ■ 国内统一刊号 CN33-0071
 ■ 国外发行代号：4773D
 ■ 网址：http://www.zjnews.com.cn

中国美术学院 浙江日报报业集团主办

面向国内的美术专业报纸

内容丰富 时效性强

《美术报》逢周六出版，全彩印刷。2007年扩版至4开40版，全年征订价124.8元，每月征订价10.4元。

全国各地邮局均可订阅！

